



# คู่มือแจ้งสิทธิผู้ต้องหา

สำนักงานตำรวจแห่งชาติ





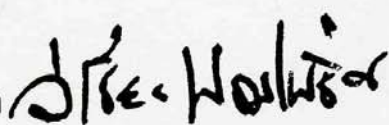
## คำปรารภ

ปัจจุบันโลกเราได้มีการติดต่อสื่อสารกันเพิ่มขึ้นตามกระแสโลกาภิวัตน์ การเดินทางของประชาชนชาติต่าง ๆ ในโลกมีเพิ่มมากขึ้นเช่นกัน บางครั้งก็อาจมีปัญหที่เกิดขึ้นกับผู้เดินทางไปต่างแดน หากตกเป็นผู้ถูกจับกุมหรือเป็นผู้ต้องหาในการกระทำผิดกฎหมายในประเทศที่เดินทางไป การดำเนินการในการช่วยเหลือหรือแก้ไขปัญหอาจไม่ใช่ปัญหาทางด้านกฎหมายอย่างเดียวเท่านั้น แต่ปัญหาทางด้านภาษาที่ใช้ในการติดต่อสื่อสาร ถือเป็นสิ่งสำคัญอย่างยิ่ง ในการให้ความรู้และทำความเข้าใจแก่นักท่องเที่ยวชาวต่างประเทศที่ถูกดำเนินคดีให้ทราบถึงสิทธิของตน เพื่อให้ความช่วยเหลือในเบื้องต้น

เพื่อเป็นการขจัดปัญหาดังกล่าวและเพื่อเป็นการอำนวยความสะดวกในการติดต่อสื่อสารระหว่างเจ้าหน้าที่ตำรวจที่ต้องปฏิบัติหน้าที่และนักท่องเที่ยวที่ประสบปัญหา ให้เกิดความเข้าใจถึงกระบวนการยุติธรรมทางอาญาของไทยให้เป็นไปโดยสอดคล้องกับข้อตกลงขององค์การสหประชาชาติในเรื่องสิทธิมนุษยชน รวมถึงเพื่อเป็นการยกระดับการปฏิบัติงานของพนักงานสอบสวนให้มีประสิทธิภาพ มีความโปร่งใส เท่าเทียมและเป็นธรรม แสดงให้เห็นถึงความเป็นมืออาชีพ ตลอดจนรักษาภาพลักษณ์ด้านการท่องเที่ยวของประเทศไทย จึงจัดพิมพ์คู่มือแจ้งสิทธิผู้ต้องหาเป็นภาษาต่างประเทศ โดยประสานขอความร่วมมือไปยังสถานเอกอัครราชทูตประเทศต่าง ๆ ประจำประเทศไทย ในการแปลหนังสือแจ้งสิทธิของผู้ต้องหา/หรือผู้เสียหายให้แก่คนชาติของตน รวมถึงที่อยู่และหมายเลขโทรศัพท์ของสถานเอกอัครราชทูตต่าง ๆ เป็นช่องทางในการติดต่อประสานในกรณีเร่งด่วน คู่มือนี้แจกจ่ายให้แก่สถานีตำรวจทั่วประเทศ ทั้งในเขตนครบาล สถานีตำรวจภูธรจังหวัดและสถานเอกอัครราชทูตประจำประเทศไทย เพื่อเป็นการอำนวยความสะดวกให้การปฏิบัติหน้าที่ให้เป็นไปอย่างราบรื่น

ทั้งนี้ การนำคู่มือนี้ไปใช้ในการปฏิบัติ จะนำมาซึ่งประโยชน์และความสงบสุขแก่ประชาชนและนักท่องเที่ยวต่างชาติ ตามที่ได้ให้เจตนารมณ์ไว้ และขอแสดงความขอบคุณไปยังเจ้าหน้าที่ประจำสถานเอกอัครราชทูตประจำประเทศไทยที่ได้ให้ความช่วยเหลือ คำแนะนำ และสนับสนุนให้หนังสือคู่มือฉบับนี้สำเร็จขึ้นมา ณ ที่นี้

พลตำรวจเอก



(วิเชียร พงษ์โพธิ์ศรี)

ผู้บัญชาการตำรวจแห่งชาติ

## การแจ้งสิทธิของผู้ต้องหาในขั้นตอนการจับผู้ต้องหา

ผู้ถูกจับหรือผู้ต้องหาซึ่งถูกควบคุมหรือขังมีสิทธิแจ้งหรือขอให้เจ้าพนักงานแจ้งให้ญาติหรือผู้ซึ่งถูกจับหรือผู้ต้องหาไว้วางใจทราบถึงการถูกจับกุมและสถานที่ที่ถูกควบคุมในโอกาสแรก และให้ผู้ถูกจับหรือผู้ต้องหามีสิทธิดังต่อไปนี้ด้วย

1. พบและปรึกษาผู้ซึ่งจะเป็นนายความเป็นการเฉพาะตัว
2. ให้ทนายความหรือผู้ซึ่งตนไว้วางใจเข้าฟังการสอบปากคำตนได้ในชั้นสอบสวน
3. ได้รับการเยี่ยมหรือติดต่อกับญาติได้ตามสมควร
4. ได้รับการรักษาพยาบาลโดยเร็วเมื่อเกิดการเจ็บป่วย

ข้อ 1, 2, 3, 4 เป็นบทบัญญัติตาม ป.วิ อาญา มาตรา 7/1

## การแจ้งสิทธิของผู้ต้องหาในขั้นตอนการสอบสวน

1. ผู้ต้องหามีสิทธิที่จะให้การหรือไม่ก็ได้ ถ้าผู้ต้องหาให้การถ้อยคำที่ผู้ต้องหาให้การนั้นอาจใช้เป็นพยานหลักฐานในการพิจารณาคดีได้

2. ผู้ต้องหามีสิทธิให้ทนายความหรือผู้ซึ่งตนไว้วางใจเข้าฟังการสอบปากคำตนได้
3. ผู้ต้องหามีสิทธิพบและปรึกษานายความเป็นการเฉพาะตัว
4. ให้ทนายความหรือผู้ซึ่งตนไว้วางใจเข้าฟังการสอบสวนปากคำตนได้ในชั้นสอบสวน
5. ได้รับการเยี่ยมหรือติดต่อกับญาติตามสมควร
6. ได้รับการรักษาพยาบาลโดยเร็วเมื่อเกิดเจ็บป่วย

ข้อ 1 เป็นบทบัญญัติตาม ป.วิ อาญา มาตรา 134/4 ข้อ 2 เป็นบทบัญญัติตาม ป.วิ อาญา มาตรา 134/3 ข้อ 3, 4, 5, 6 เป็นบทบัญญัติตาม ป.วิ อาญา มาตรา 7/1

## ขั้นตอนการปฏิบัติการขอประกันตัวผู้ต้องหา

1. ผู้ต้องหาหรือผู้มีประโยชน์เกี่ยวข้องนำหลักประกันยื่นคำร้องขอปล่อยชั่วคราวต่อพนักงานสอบสวนหรือเจ้าพนักงานตำรวจ
2. พนักงานสอบสวนตรวจสอบหลักฐานถูกต้องครบถ้วน
3. บันทึกสัญญาประกันและมีความเห็นควรหรือไม่ควรอนุญาตให้ประกัน
4. ผู้มีอำนาจสั่งอนุญาตหรือไม่อนุญาตให้ประกัน
5. ในกรณีอนุญาตให้ออกหลักฐานรับหลักประกันและสัญญาประกันคู่ฉบับมอบให้นายประกัน
6. เจ้าหน้าที่เสมียนประจำวัน ทำการบันทึกประจำวัน เพื่อปล่อยหรือไม่ปล่อยตัวผู้ต้องหา
7. ผู้ต้องหายินยอมมอบหนังสือเดินทางไว้ให้พนักงานสอบสวนเก็บรักษาในระหว่างปล่อยตัวไปชั่วคราว

ข้อ 1,2,3,4,5,6 เป็นบทบัญญัติตามประมวลระเบียบการตำรวจเกี่ยวกับคดีลักษณะ 7 ข้อ 177,182,190

ส่วนข้อ 7 ตรวจสอบไม่พบว่าเป็นข้อความที่ปรากฏในประมวลระเบียบการตำรวจเกี่ยวกับคดีหรือระเบียบข้อบังคับใด



สาธารณรัฐประชาชนจีน  
People's Republic of China

## 关于犯罪嫌疑人的权利

### 犯罪嫌疑人被拘捕时所有的权利

被拘捕的犯罪嫌疑人有权在第一时间由本人或工作人员通知其亲友被捕的相关情况和被扣押地点，嫌疑人有如下权利：

- 一、单独与律师见面商谈
- 二、允许律师或亲友旁听审讯
- 三、允许亲属在必要情况下前来探视
- 四、得到及时的医疗救治

### 犯罪嫌疑人被审讯过程中所有的权利

- 一、犯罪嫌疑人有权保持沉默，但其口供将会提交法院作为宣判依据
- 二、犯罪嫌疑人有权要求律师和亲友参与审讯
- 三、犯罪嫌疑人有权与律师单独见面商谈
- 四、犯罪嫌疑人有权要求律师或亲友在录口供时参与旁听
- 五、允许亲友在必要情况下前来探视
- 六、生病时得到及时的医疗救治

## 犯罪嫌疑人保释程序

- 一、 犯罪嫌疑人或相关人员持担保文件向审讯人员或警方提出保释申请
- 二、 审讯人员审查保释申请文件是否齐备
- 三、 审讯人员对保释保证书进行备案并提出是否允许保释的意见
- 四、 负责人决定是否批准保释申请
- 五、 若批准保释申请，需为犯罪嫌疑人出具接收保释申请和保释保证书两份文件的收据
- 六、 秘书处在值班日记中记录保释批准情况
- 七、 犯罪嫌疑人在保释期间将旅行证件交与审讯人员

**The Embassy of the People's Republic of China**

57 Ratchadapisek Rd, Dindang, Bangkok 10310

Tel: 0 2245 7030-45 Fax: 0 2246 8274

ราชอาณาจักรเดนมาร์ก

Kingdom of Denmark

**TRANSLATION INTO DANISH OF "THE ACCUSED'S RIGHTS"**

**Oplysning om den sigtedes rettigheder ved arrestationen**

En arresteret eller anklaget person, som er varetægtsfængslet eller tilbageholdt, har ret til at informere eller bede den arresterende myndighed om hurtigst muligt at informere hans/hendes pårørende, ambassaden eller hvem han måtte stole på, om hans fængsling eller tilbageholdelse, og om hvor han er tilbageholdt.

Desuden har han ret til følgende:

1. At mødes og rådføre sig med sin advokat i enrum
2. At medbringe sin advokat, eller en anden han stoler på, ved politiforhøret
3. At modtage besøg eller kontakte pårørende, alt efter hvad der måtte være hensigtsmæssigt
4. At komme under hurtig lægebehandling, hvis han føler sig syg.

(Punkt 1, 2, 3, 4 jfr. Straffelovens sektion 7/1)

**Oplysning om den sigtedes rettigheder i efterforskningsperioden**

1. Den sigtede har ret til at vælge, om han ønsker at afgive forklaring eller ikke ønsker at afgive forklaring. Hvis han vælger at afgive forklaring, kan hans forklaring bruges som bevis i retten.
2. Den sigtede har ret til at medbringe sin advokat, eller en anden som han stoler på, som bisidder under forhøret.
3. Den sigtede har ret til at mødes med og konsultere sin advokat i enrum
4. Den sigtede har ret til i efterforskningsperioden at medbringe sin advokat, eller en anden som han stoler på, som bisidder ved spørgsmålene under forhørsprocessen.
5. Til at modtage besøg eller kontakte pårørende, alt efter hvad der måtte være mest hensigtsmæssigt.
6. Til at komme under hurtig lægebehandling, hvis han føler sig syg.

(Punkt 1: Straffelovens sekt. 134/4. Punkt 2: Straffelovens sekt. 134/3. Punkt 3, 4, 5, 6: Straffelovens sekt. 7/1)

**Procedure i forbindelse med ansøgning om løsladelse mod kaution (i efterforskningsperioden).**

1. Den arresterede, eller hvilken som helst anden som er involveret, kan indgive ansøgning om løsladelse mod kaution til den eller de politifolk, som behandler sagen.
2. Den sagsbehandlende politimand undersøger at dokumentationen er korrekt og fuldstændig.
3. Den sagsbehandlende politimand behandler ansøgningen om løsladelse mod kaution og afgiver anbefaling om, hvorvidt den sigtede bør løslades mod kaution eller ej.
4. Den autoriserede politimyndighed beslutter om den sigtede kan løslades mod kaution eller ej.
5. Hvis det besluttes at den arresterede løslades mod kaution, vil kvittering for modtagelse af kaution og kopi af kautionskontrakten blive givet til kautionisten.
6. En politisekretær udfærdiger politiets dagsrapport om løsladelse eller ikke-løsladelse af den sigtede.
7. Den sigtede accepterer at aflevere sit pas til den sagsbehandlende politimand, som opbevarer det så længe den sigtede er løsladt mod kaution.

(Punkt 1, 2, 3, 4, 5, 6 jfr. "Retningslinjer for Politiets Arbejde i Sager" kapitel 7, sektion 177, 182, 190. Punkt 7 findes ikke i politiets retningslinjer for arbejde i sager eller i andre retningslinjer)

**The Royal Danish Embassy**

10, Sathorn Soi 1(Soi Attakarn Prasit) South Sathorn Rd, Yannawa, Bangkok 10120  
Tel: 0 2343 1100 Fax: 0 2213 1752



สาธารณรัฐฝรั่งเศส  
France Republic

**Droits des accusés au moment de l'arrestation**

La personne arrêtée ou accusée, en garde à vue ou en détention, a le droit de demander aux autorités qu'une personne de confiance, choisie par elle (famille ou autre) soit informée de son interpellation et du lieu de sa détention.

Par ailleurs, la personne arrêtée ou accusée a également le droit :

1. de rencontrer et consulter un avocat en privé ;
2. d'être assistée par son avocat ou la personne de confiance qu'il a choisie lors des interrogatoires pendant l'enquête ;
3. de recevoir des visites ou des communications de sa famille de façon raisonnable ;
4. de recevoir rapidement des soins s'il est malade ;

**Droits des accusés pendant l'enquête**

1. L'accusé a le droit de refuser d'être auditionné. S'il accepte de communiquer des éléments d'information, ceux-ci pourront être utilisés dans l'enquête.
2. L'accusé a le droit de demander la présence de son avocat ou de la personne de confiance de son choix lors des interrogatoires.
3. L'accusé a le droit de rencontrer et de consulter son avocat en privé.
4. L'accusé a le droit de demander la présence de son avocat ou la personne de confiance de son choix lors des interrogatoires pendant l'enquête.
5. L'accusé a le droit de recevoir des visites ou des communications de la part de sa famille de façon raisonnable.
6. L'accusé a le droit d'être rapidement soigné lorsqu'il est malade.

## **Procédure de demande de liberté sous caution**

1. L'accusé ou la personne concernée dépose une caution et une demande de libération provisoire auprès des enquêteurs de police.
2. La police étudie le dossier.
3. Un contrat de garantie est établi, avec avis favorable ou défavorable.
4. Les autorités compétentes autorisent ou non la libération sous caution.
5. En cas d'avis favorable, un reçu de caution et un contrat de garantie sont délivrés au demandeur.
6. La police enregistre la libération ou le refus de libération.
7. L'accusé accepte de laisser son passeport aux autorités pendant sa liberté provisoire.

### **The French Embassy**

35 Soi Rong Phasi Kao 36, New Rd, Bangkrak, Bangkok 10500  
Tel: 0 2256 9306 Fax: 0 2256 9310

# สหพันธ์สาธารณรัฐเยอรมนี

## Federal Republic of Germany

### **Rechte eines beschuldigten Auslaenders bei der Verhaftung in Thailand :**

#### a) ZUM ZEITPUNKT DER VERHAFTUNG :

Der in Gewahrsam genommene Verhaftete / Beschuldigte hat das Recht durch den Untersuchungsbeamten umgehend Verwandte oder eine Person seines Vertrauens ueber die Verhaftung und den Ort seiner Inhaftierung inforemieren zu lassen.

Weitere Rechte des Verhafteten / Beschuldigten :

1. Besuch und Beratung (Einzelgesprach) durch einen Anwalt
2. Dem Anwalt, oder der Person des Vertrauens, wird erlaubt bei der Aussage des Beschuldigten waehrend der laufenden Untersuchungen anwesend zu sein.
3. Angemessene Besuche durch Verwandte
4. Umgehende aerztliche Behandlung bei Krankheit

#### b) ZUM ZEITPUNKT DER LAUFENDEN UNTERSUCHUNGEN

1. Der Beschuldigte hat das Recth der Aussageverweigerung. Sollte der Beschuldigte unwahrheitsgemaesse Aussagen machen, koennen diese im Gerichtsverfahren gegen ihn verwendet warden
2. Seinem Anwalt, oder der Person seines Vertrauens wird erlaubt bei den Aussagen anwesend zu sein
3. Der Beschuldigte hat das Recht auf den Besuch und die Beratung durch einen Anwalt (Einzelgesprach)
4. Dem Anwalt, bzw. Der Person seines Vertrauens wird gestattet, waehrend der Vernehmungen bei den Aussagen des Beschuldigten anwesend zu sein.
5. Der Beschuldigte hat das Recht Besuche von Verwandten in angemessenem Rahmen zu empfangen,
6. Und sic him Falle von Krankheit umgehend aerztlich behandeln zu lassen



C) ZUM ZEITPUNKT EINER KAUTIONSSTELLUNG :

1. Dem Beschuldigten, oder einer anderen Person die die Stellung einer Kautions zur Voruebergewenden Freilassung uebernehmen koennte, wird genehmigt einen Entsprechenden Antrag bei einem Untersuchungs-beamten oder Polizisten Einzureichen
2. Der Untersuchungsbeamte muss die vorgelegten Nachweise auf Richtigkeit und Vollstaendigkeit pruefen.
3. Es wird eine Kautionschrift erstellt, worin Befuerwortungs-oder Ablehnungsgruende angegeben warden muessen
4. Der entsprechend Bevollmaechtigte erteilt dann die Genehmigung oder Ablehnung
5. Bei einer Genehmigung zur voruebergewenden Freilassung, muss im Doppel ein Nachweis ueber die erbrachten Sicherheiten erstellt warden, und ein Kautionsvertrag aufgesetzt warden. Ein Exemplar hiervon erhaelt der Kautionssteller
6. Der diensthabende Beamte wird angewiesen ein Tagesprotokoll ueber die Voruebergewende Freilassung,bzw. Ablehnung der voruebergewenden Freilassung anzufertigen
7. Der Beschuldigte ist verpflichtet seinen Reisepass dem Untersuchungs-beamten zur Aufbewahrung waehrend der voruebergewenden Freilassung auszuhaendigen

ANMERKUNG : Punkt 7 konnte in den Vorschriften der Polozei nicht gefunden warden.

**The Embassy of the Federal Republic of Germany**

9 South Sathorn Rd, Yannawa, Bangkok 10120

Tel: 0 2287 9000, 0 2287 1776 Fax: 0 2285 6232

สาธารณรัฐฮังการี  
Republic of Hungary

**Őrizettbe vett, letartóztatott, vádlott külföldi állampolgárok jogai**

**Az őrizettbe vett, letartóztatott személynek jogában áll:**

1. Hivatalos tájékoztatást kapni a rendőri intézkedés okáról.
2. Kapcsolatba lépni és kapcsolatot tartani hazája nagykövetségének konzuli osztályával.
3. Ügyvédet kérni és azzal zárt körben kommunikálni.
4. Tolmácsot kérni.
5. Kérni, hogy elfogásáról hozzátartozóját, vagy közeli ismerősét tájékoztassák.
6. Kérni, hogy kihallgatás folyamán az ügyvédje, vagy közeli ismerőse jelen legyen.
7. Kérni, hogy látogatását meghatározott időben hozzátartozója, közeli ismerősei részére engedélyezzék.
8. Szükség esetén azonnali konzuli ellátást kérni.
9. Kérni, hogy gyógyszereitől ne fosszák meg, amennyiben gyógyszeres kezelés alatt áll.

**Vádlottnak a vizsgálat során jogában áll:**

1. A vallomástételt megtagadni, ugyanis bármit közöl, az felhasználható ellene a bíróságon.
2. Kapcsolatba lépni és kapcsolatot tartani hazája nagykövetségének konzuli osztályával.
3. Ügyvédjével tanúk nélkül, zárt körben kommunikálni.
4. Tolmácsot kérni.
5. Kérni, hogy ügyvédje, vagy közeli ismerőse jelen legyen a kihallgatáson és a tárgyaláson.
6. Kérni, hogy időnként érintkezésbe léphessen hozzátartozóival, vagy közeli ismerőseivel.
7. Szükség esetén azonnali orvosi ellátást kérni.
8. Kérni, hogy gyógyszereitől ne fosszák meg, amennyiben gyógyszeres kezelés alatt áll.

## **Óvadéki eljárás ismertetése:**

1. A vádlott, vagy ügyvédje hivatalosan kérheti óvadék ellenében az ideiglenes szabadlábra helyezést a vizsgálatot vezető rendőrtisztől.
2. A meglévő dokumentumok ellenőrzése után a vizsgálatvezető rendőrtiszt javaslatával óvadékszerződés készül.
3. Az óvadék elfogadásáról, illetve elutasításáról döntés születik.
4. A kérelem elfogadása esetén a szerződés aláírásra kerül, az óvadék elismervényét a kezes kapja.
5. A kérelem visszautasításáról határozatot adnak a kérelmezőnek.
6. Amennyiben a vádlott óvadék ellenében szabadlábra kerül, útlevelét nem kapja vissza, azt a vizsgálat végéig a rendőrség őrzi.
7. A 6. pontban említett esetben a Rendőrség köteles a szabadlábra helyezett személyt a személyazonosságát igazoló ideiglenes dokumentummal ellátni.

### **Embassy of the Republic of Hungary**

20 th Fl, Oak Tower, 99 Sukhumvit Soi 24, Prakanong, Bangkok 10110  
Tel: 0 2661 1150-52 Fax: 0 2661 1153



गणराज्यभारत  
Republic of India

कैद (अरेस्ट) होने की प्रक्रिया (प्रोसेस) में अभियुक्त के उस की अधिकारों के सूचना

कोई भी अभियुक्त या कैदी जो किसी प्रकार की हिरासत में है उसे अधिकार है की वह या तो स्वयं सूचना दे या किसी अन्य को सूचना देने का अधिकार दे, ताकि उसके सम्बन्धी को उसे पहली बार हिरासत में लिए जाने का पता चले. अभियुक्त को ये अधिकार भी दिए जाते हैं :-

- (१) अपने वकील से मिलना और बात चीत करना;
- (२) वकील या भरोसेमंद व्यक्ति को जाँच और सवाल जवाब में शामिल होना;
- (३) आने वाले सम्बन्धियों से मिलना या किसी प्रकार से संपर्क स्थापित करना;
- (४) बीमार पडने पर बिना देरी किये इलाज होना;

उपरोक्त १,२,३,४ क्रिमिनल प्रोसीजर कोड के सेक्शन ७/१ में प्रतिबध (स्टीपुलेटेड) है

जाँच(इन्क्वायेरी) की प्रतिक्रिया (प्रोसेस) में अभियुक्त को उस के अधिकारों की सूचना

- (१) अभियुक्त को अपना बयान देने का अधिकार है. यदि वह बयान देता है तो ऐसा बयान अदालत में सबूत के तौर पर पेश किया जा सकता है ;
- (२) अभियुक्त को यह भी अधिकार है की जब उस की पूछ-ताछ (इन्टेर्रोगेशन) चल रही हो तो वह अपने वकील या भरोसेमंद व्यक्ति को सब सुनने दे.
- (३) अपने वकील को व्यक्तिगत रूप से मिलना और बात करना ;
- (४) जब जाँच (इन्क्वायेरी) चल रही हो तो वकील या भरोसेमंद व्यक्ति का मौजूद रह कर सब कुछ सुनना ;
- (५) आने वाले सम्बन्धी से मिलना या जैसा उचित हो संपर्क करना ;
- (६) बीमार पडने पर बिना देरी किये इलाज होना

उपरोक्त १- क्रिमिनल प्रोसीजर कोड के सेक्शन १३४/४ में प्रतिबद्ध (स्टीपुलेटेड) है

उपरोक्त २- क्रिमिनल प्रोसीजर कोड के सेक्शन १३४/३ में प्रतिबद्ध (स्टीपुलेटेड) है

उपरोक्त ३,४,५, ६ -क्रिमिनल प्रोसीजर कोड के सेक्शन ७/१ में प्रतिबद्ध (स्टीपुलेटेड) है

## अभियुक्त के जमानत (बेल) पर छुटने की प्रक्रिया(प्रोसेस)

१. अभियुक्त या उस से सम्बंधित कोई भी व्यक्ति जाँच अधिकारी (इन्क्वायेरी ओफिसिअल) या पुलिस को जमानत(बेल) पर छुटने की याचना कर सकता है.
- २) जाँच अधिकारी(इन्क्वायेरी ओफिसिअल) यकीन करेगा की सभी दस्तावेज(डोकुमेंट) प्रमाणित (सर्टिफाईड) हो चुके हैं.
- ३) जाँच अधिकारी(इन्क्वायेरी ओफिसिअल) जमानती प्रतिज्ञा पत्र (बेल बॉण्ड) बनाएगा और अपनी टिपण्णी(कमेंट्स) लिख कर देगा कि
- ४) प्राधिकृत (औथोरिज़ेड) अधिकारी द्वारा जमानत(बेल) अनुमोदित(अप्रोव) की जाये या नहीं
- ५) अनुमोदन (अप्रोवल) की हालत में, प्राधिकृत(औथोराईज़्ड) अधिकारी के लिए अनिवार्य है की वह सुरक्षा के स्वरुप की मंजूरी और जमानती प्रतिज्ञा पत्र(बेल बॉण्ड) की प्रतिलिपि जमानती को दे.
- ६) क्लर्क रोजनामें का स्मरण लेख (मेमो) लिखेगा कि जमानत(बेल) पर छोड़ा जाये या नहीं
- ७) अभियुक्त मंज़ूर करेगा कि जमानत(बेल) के अस्थायी अवधि में उस का पासपोर्ट जाँच अधिकारी(इन्क्वायेरी ओफिसिअल) के पास रहे.

विषयवस्तु (आईटम) १,२,३,४,५,६, पुलिस प्रोसीजर कोड केस ७ की विषयवस्तु १७७, १८२, १९० में प्रतिबद्ध(स्तिपुलातेद) हैं

विषयवस्तु (आईटम) ७ पुलिस प्रोसीजर कोड या किसी अन्य अधिनियम (रेगुलेशनो) में नहीं है क्योंकि इस की पड़ताल पहले ही की जा चुकी है

सूचित किया जाये

पुलिस कर्नल  
(अदिसोर्ण प्रिसंगपोर्ण)  
उप कमिश्नर जनरल  
विदेश कार्य विभाग  
राजकीय थाई पुलिस

### **The Embassy of India**

46 Soi Prasarnmitr, Sukhumvit Soi 23, Bangkok 10110  
Tel: 0 2258 0300 Fax: 0 2258 4627

गणराज्यभारत  
Republic of India

कैद (अरेस्ट) होने की प्रक्रिया (प्रोसेस) में अभियुक्त के उस की अधिकारों के सूचना

कोई भी अभियुक्त या कैदी जो किसी प्रकार की हिरासत में है उसे अधिकार है की वह या तो स्वयं सूचना दे या किसी अन्य को सूचना देने का अधिकार दे, ताकि उसके सम्बन्धी को उसे पहली बार हिरासत में लिए जाने का पता चले. अभियुक्त को ये अधिकार भी दिए जाते हैं :-

- (१) अपने वकील से मिलना और बात चीत करना;
- (२) वकील या भरोसेमंद व्यक्ति को जाँच और सवाल जवाब में शामिल होना;
- (३) आने वाले सम्बन्धियों से मिलना या किसी प्रकार से संपर्क स्थापित करना;
- (४) बीमार पडने पर बिना देरी किये इलाज होना;

उपरोक्त १,२,३,४ क्रिमिनल प्रोसीजर कोड के सेक्शन ७/१ में प्रतिबध (स्टीपुलेटेड) है

जाँच(इन्क्वायेरी) की प्रतिक्रिया (प्रोसेस) में अभियुक्त को उस के अधिकारों की सूचना

- (१) अभियुक्त को अपना बयान देने का अधिकार है. यदि वह बयान देता है तो ऐसा बयान अदालत में सबूत के तौर पर पेश किया जा सकता है ;
- (२) अभियुक्त को यह भी अधिकार है की जब उस की पूछ-ताछ (इन्टेर्रोगेशन) चल रही हो तो वह अपने वकील या भरोसेमंद व्यक्ति को सब सुनने दे.
- (३) अपने वकील को व्यक्तिगत रूप से मिलना और बात करना ;
- (४) जब जाँच (इन्क्वायेरी) चल रही हो तो वकील या भरोसेमंद व्यक्ति का मौजूद रह कर सब कुछ सुनना ;
- (५) आने वाले सम्बन्धी से मिलना या जैसा उचित हो संपर्क करना ;
- (६) बीमार पडने पर बिना देरी किये इलाज होना

उपरोक्त १- क्रिमिनल प्रोसीजर कोड के सेक्शन १३४/४ में प्रतिबद्ध (स्टीपुलेटेड) है

उपरोक्त २- क्रिमिनल प्रोसीजर कोड के सेक्शन १३४/३ में प्रतिबद्ध (स्टीपुलेटेड) है

उपरोक्त ३,४,५, ६ -क्रिमिनल प्रोसीजर कोड के सेक्शन ७/१ में प्रतिबद्ध (स्टीपुलेटेड) है



## अभियुक्त के जमानत (बेल) पर छुटने की प्रक्रिया(प्रोसेस)

१. अभियुक्त या उस से सम्बंधित कोई भी व्यक्ति जाँच अधिकारी (इन्क्वायेरी ओफिसिअल) या पुलिस को जमानत(बेल) पर छुटने की याचना कर सकता है.
- २) जाँच अधिकारी(इन्क्वायेरी ओफिसिअल) यकीन करेगा की सभी दस्तावेज(डोकुमेंट) प्रमाणित (सर्टिफाईड) हो चुके हैं.
- ३) जाँच अधिकारी(इन्क्वायेरी ओफिसिअल) जमानती प्रतिज्ञा पत्र (बेल बॉण्ड) बनाएगा और अपनी टिपण्णी(कमेंट्स) लिख कर देगा कि
- ४) प्राधिकृत (औथोरिज़ेड) अधिकारी द्वारा जमानत(बेल) अनुमोदित(अप्रोव) की जाये या नहीं
- ५) अनुमोदन (अप्रोवल) की हालत में, प्राधिकृत(औथोराईज़्ड) अधिकारी के लिए अनिवार्य है की वह सुरक्षा के स्वरुप की मंजूरी और जमानती प्रतिज्ञा पत्र(बेल बॉण्ड) की प्रतिलिपि जमानती को दे.
- ६) क्लर्क रोजनामें का स्मरण लेख (मेमो) लिखेगा कि जमानत(बेल) पर छोड़ा जाये या नहीं
- ७) अभियुक्त मंज़ूर करेगा कि जमानत(बेल) के अस्थायी अवधि में उस का पासपोर्ट जाँच अधिकारी(इन्क्वायेरी ओफिसिअल) के पास रहे.

विषयवस्तु (आईटम) १,२,३,४,५,६, पुलिस प्रोसीजर कोड केस ७ की विषयवस्तु १७७, १८२, १९० में प्रतिबद्ध(स्तिपुलातेद) हैं

विषयवस्तु (आईटम) ७ पुलिस प्रोसीजर कोड या किसी अन्य अधिनियम (रेगुलेशनो) में नहीं है क्योंकि इस की पड़ताल पहले ही की जा चुकी है

सूचित किया जाये

पुलिस कर्नल  
(अदिसोर्ण प्रिसंगपोर्ण)  
उप कमिश्नर जनरल  
विदेश कार्य विभाग  
राजकीय थाई पुलिस

### **The Embassy of India**

46 Soi Prasarnmitr, Sukhumvit Soi 23, Bangkok 10110  
Tel: 0 2258 0300 Fax: 0 2258 4627

ญี่ปุ่น

Japan

◎逮捕された被疑者に対する権利告知

1. 自己が逮捕及び拘束されている事実を親族又は信頼する者に通知する権利
2. 弁護人と一対一で面会し、相談をする権利
3. 弁護人又は信頼する者に、取り調べにおける自己の供述を傍聴させる権利
4. 適切な範囲内での親族との面会及び連絡を取らせる権利
5. 身体に異常が発生した際、速やかに治療を受ける権利

◎取り調べを受ける被疑者に対する権利告知

1. 供述しても良いし、しなくても良い権利（供述した内容は、事件審理において証拠として使用される可能性がある）
2. 弁護人又は信頼する者を取り調べに立ち合わせる権利
3. 弁護人と一対一で面会し、相談をする権利
4. 適切な範囲内での親族との面会及び連絡を取らせる権利
5. 身体に異常が発生した際、速やかに治療を受ける権利

### ◎保釈手続内容

1. 被疑者及び関係者は、捜査官等に対し、保釈金を準備した上で保釈を申請できる
2. 捜査官による保釈関係書類の確認
3. 権限を有する係官が保釈の許可又は不許可を決定する
4. 保釈の許可又は不許可に関し契約書に記録する
5. 保釈を認める場合、保釈金受領書及び保釈に関する契約書1部を保証人に交付する
6. 当番担当者は、日誌に保釈の許可・不許可を記載する
7. 保釈期間中、被疑者の旅券は捜査官が保管する

### ◎緊急連絡先

1. 在タイ日本国大使館  
(法人援護班) 02-207-8502, 02-696-3002
2. 業務時間外 (平日17:45~翌8:30、土、日曜日及び祝祭日)  
081-846-8265, 081-809-6074

#### **The Embassy of Japan**

177 Wireless Rd, Lumpini, Phatumwan, Bangkok 10120

Tel: 0 2254 2530 Fax: 0 2253 9045

# สาธารณรัฐเกาหลี

## Republic of Korea

### □ 체포 단계의 피의자의 권리

체포를 당한 사람이나 인치 또는 구금을 당한 피의자는 담당직원에게 가족 또는 체포를 당한 사람이나 피의자가 믿는 사람에게 구금 사실과 구금 장소를 알리게 할 권리를 가지고, 다음과 같은 권리를 가진다.

1. 개인 변호사를 만나 상담할 수 있음
  2. 조사 단계에서 변호사 또는 피의자가 믿는 사람에게 조사 내용을 듣게 할 수 있음
  3. 가족의 방문 또는 연락 마땅히 가능
  4. 부상을 당한 경우 조속한 병원 치료 받을 수 있음
- ※ 1-4 항목은 형사법 7/1조항에 따른 것임

### □ 조사 단계의 피의자의 권리

1. 피의자는 사건 조사에서 증거가 될 만한 내용을 주어도 되고 안 주어도 되는 권리가 있음
  2. 피의자는 변호사 또는 피의자가 믿는 사람과 함께 조사 받을 권리가 있음
  3. 피의자는 개인 변호사를 만나 상담할 권리가 있음
  4. 조사 단계에서 변호사 또는 피의자가 믿는 사람에게 조사 내용을 듣게 할 수 있음
  5. 가족의 방문 또는 연락 마땅히 가능
  6. 부상을 당한 경우 조속한 병원 치료 받을 수 있음
- ※ 1 항목은 형사법 134/4조항, 2 항목은 형사법 134/3, 3-6 항목은 형사법 7/1조항에 따른 것임

□ 피의자의 보석 절차

1. 피의자 또는 보증금을 가져온 관계자가 조사담당직원 또는 경찰담당직원에게 일시적 석방을 신청
  2. 조사담당직원은 증거가 충분한지 검토
  3. 보석 계약서를 작성하고 보석 허가 여부를 기록
  4. 결정권을 가진 자가 보석 허가 여부 결정
  5. 허가된 경우 보석 계약서를 보증인과 피의자에게 발급
  6. 담당 사무직원은 기록 일지에 피의자의 석방 여부를 기록
  7. 석방기간 동안 피의자의 여권은 조사담당직원이 보관
- ※ 1-6 항목은 경찰규칙 7항 177,182,190 항목에 해당  
※ 7 항목은 관련 경찰규칙 또는 강제적인 규칙에 없음

**The Korean Embassy**

23 Tiem-Ruammitr Rd, Ratchadapisek, Huaykwang Bangkok 10320

Tel: 0 2247 7537-41 Fax: 0 2247 7535

# ສາທາລະນະລັດ ປະຊາທິປະໄຕ ປະຊາຊົນລາວ

## Laos People's Democratic Republic

### ການແຈ້ງສິດຜູ້ຕ້ອງຫາໃນຂັ້ນຕອນການຈັບກຸມ

ຜູ້ຖືກຈັບ ຫຼື ຜູ້ຕ້ອງຫາ ທີ່ຖືກຄວບຄຸມຕົວ ຫຼື ຖືກຂັງ ມີສິດແຈ້ງ ຫຼື ຂໍຮ້ອງໃຫ້ເຈົ້າໜ້າກຽວຂ້ອງ ແຈ້ງ ຂ່າວໃຫ້ຍາດພີ່ນ້ອງ ຂອງຜູ້ທີ່ຖືກຈັບໄດ້ຮັບຮູ້ ເພື່ອເຮັດໃຫ້ຜູ້ທີ່ຖືກຈັບ ຫຼື ຜູ້ຕ້ອງຫາມີຄວາມວ່າງໃຈ, ຮັບຮູ້ເຖິງ ສາເຫດຂອງການຈັບກຸມ ແລະ ສະຖານທີ່ຖືກຄວບຄຸມຕົວໃນເບື້ອງຕົ້ນ ແລະ ຜູ້ຖືກຈັບ ຫຼື ຜູ້ຕ້ອງຫາມີສິດດັ່ງຕໍ່ໄປນີ້.

1. ພົບແລະປຶກສາກັບຜູ້ທີ່ເປັນທະນາຍຄວາມໃຫ້ ຕົນ ເປັນການສະເພາະຕົວ.
2. ໃຫ້ທະນາຍຄວາມ ຫຼື ຜູ້ທີ່ຕົນໄວ້ໃຈເຂົ້າຮັບຟັງການສອບປາກຄຳຂອງຕົນເອງໄດ້ຂຶ້ນສອບສວນ.
3. ໄດ້ຮັບການຢັ້ງຢາມ ຫຼື ຕິດຕໍ່ພົວພັນກັບຍາດພີ່ນ້ອງໄດ້ຕາມລະບຽບ.
4. ໄດ້ຮັບການຮັກສາປິ່ນປົວໃນເມື່ອເຈັບປ່ວຍ.

### ການແຈ້ງສິດຂອງຜູ້ຕ້ອງຫາໃນຂັ້ນຕອນການສືບສວນ.

1. ຜູ້ຕ້ອງຫາມີສິດໃຫ້ການ ຫຼື ບໍ່ໃຫ້ການກໍ່ໄດ້, ຖ້າຜູ້ຕ້ອງຫາໄດ້ໃຫ້ການໄປແລ້ວ ຖ້າຮູ້ທີ່ຜູ້ຕ້ອງຫາ ໃຫ້ການໄປນັ້ນ ອາດໃຊ້ເປັນພະຍານຫຼັກຖານໃນການພິຈາລະນາຄະດີຄວາມໄດ້.
2. ຜູ້ຕ້ອງຫາມີສິດໃຫ້ທະນາຍຄວາມ ຫຼື ຜູ້ທີ່ຕົນເອງໄວ້ໃຈ ໄດ້ເຂົ້າຮັບຟັງການສອບປາກຄຳຂອງເຈົ້າໜ້າທີ່ຕໍ່ ຕົນເອງໄດ້.
3. ຜູ້ຕ້ອງຫາມີສິດພົບ ຫຼື ປຶກສາກັບທະນາຍຄວາມເປັນການສະເພາະ.
4. ໃຫ້ທະນາຍຄວາມ ຫຼື ຜູ້ທີ່ຕົນເອງໄວ້ໃຈ ເຂົ້າຮັບຟັງການສອບສວນປາກຄຳຂອງເຈົ້າໜ້າທີ່ຕໍ່ ຕົນໄດ້ໃນ ຂັ້ນສອບສວນ.
5. ໄດ້ຮັບການຢັ້ງຢາມ ຫຼື ຕິດຕໍ່ພົວພັນກັບຍາດພີ່ນ້ອງໄດ້ຕາມລະບຽບ.
6. ໄດ້ຮັບການຮັກສາປິ່ນປົວສຸຂະພາບ ໃນເມື່ອເຈັບປ່ວຍ.

ຂໍ້ທີ 1 ເປັນບົດບັນຍັດຕາມປະມວນກົດໝາຍ ໃນການວິທີພິຈາລະນາ ທາງອາຍາ ມາດຕາ 134/4 ຂໍ້ 2  
ເປັນບົດບັນຍັດຕາມປະມວນກົດໝາຍ ໃນການວິທີພິຈາລະນາ ທາງອາຍາ ມາດຕາ 134/3 ຂໍ້ 3,4,5,6  
ເປັນບົດບັນຍັດຕາມປະມວນກົດໝາຍໃນການ ວິທີພິຈາລະນາ ທາງອາຍາ ມາດຕາ 7/1

ຂັ້ນຕອນການປະຕິບັດການຂໍປະກັນຕົວຜູ້ຕ້ອງຫາ.

1. ຜູ້ຕ້ອງຫາ ຫຼື ຜູ້ມີປະໂຫຍດກ່ຽວຂ້ອງນຳຫຼັກປະກັນ ຍື່ນຄຳຮ້ອງຂໍປ່ອຍຕົວຊົ່ວຄາວ ຕໍ່ພະນັກງານສອບສວນ ຫຼື ເຈົ້າໜ້າທີ່ຕຳຫຼວດ.

2. ພະນັກງານສອບສວນກວດສອບຫຼັກຖານຖືກຕ້ອງຄົບຖ້ວນ.

3. ບັນທຶກສັນຍາປະກັນ ແລະມີຄວາມເຫັນ ຄວນ ຫຼື ບໍ່ຄວນອະນຸຍາດໃຫ້ປະກັນ.

4. ຜູ້ມີອຳນາດສັ່ງອະນຸຍາດ ຫຼື ບໍ່ອະນຸຍາດໃຫ້ປະກັນ.

5. ໃນກໍລະນີອະນຸຍາດແມ່ນໃຫ້ອອກຫຼັກຖານຮັບຫຼັກປະກັນ ແລະ ສັນຍາປະກັນ ຄູ່ສະບັບມອບໃຫ້ຜູ້ປະກັນ.

6. ເຈົ້າໜ້າທີ່ສະໝຽນບັນທຶກປະຈຳວັນ ເຮັດການບັນທຶກປະຈຳວັນ ເພື່ອປ່ອຍ ຫຼື ບໍ່ປ່ອຍຜູ້ຕ້ອງຫາ.

7. ຜູ້ຕ້ອງຫາຍິນດີມອບໜັງສື ເດີນທາງໃຫ້ພະນັກງານສອບສວນເກັບຮັກສາໄວ້ໃນລະຫວ່າງການປ່ອຍ ຕົວໄປຊົ່ວຄາວ.

ຂໍ້ 1,2,3,4,5,6 ເປັນບົດບັນຍັດຕາມປະມວນລະບຽບການ ຕຳຫຼວດ ກ່ຽວກັບຄະດີ ລັກສະນະ ຂໍ້ 7 ຂໍ້ 177,182,190

ສ່ວນຂໍ້ 7 ກວດສອບບໍ່ພົບວ່າ ເປັນຂໍ້ຄວາມທີ່ກຳນົດອອກໃນປະມວນລະບຽບການຕຳຫຼວດ ກ່ຽວກັບຄະດີ ຫຼື ລະບຽບຂໍ້ບັງຄັບໃດ.

ເພື່ອແຈ້ງໃຫ້ຮັບຮູ້.

## The Lao Embassy

502/502/1-3 Soi Sahakarnpramoon, Pracha-Uthit Rd, Wangthonglang, Bangkok 10310  
Tel: 0 2539 6679, 0 2539 6667-8 Fax: 0 2539 3827, 0 253 9667



ราชอาณาจักรนอร์เวย์  
Kingdom of Norway

**Den angivelige lovovertræderens rettigheter på arrestasjonstidspunktet:**

Den arresterte eller angivelige lovovertræderen som holdes i varetekt eller arrest har rett til å be om at funksjonæren informerer slektninger eller en tillitsperson om arrestasjonen hvor arrestasjonen oppinnelig fant sted. I tillegg har den arresterte følgende rettigheter.

1. Å søke juridisk rådgivning fra en advokat etter eget valg;
2. Å be om at advokaten eller en tillitsperson er til stede under intervjuer eller avhør.
3. Rett til å motta besøk av eller ha kontakt med slektninger på en rimelig måte;
4. Å motta medisinsk behandling umiddelbart ved sykdom

Innholdet i postene 1, 2, 3 og 4 er utdrag fra Straffeprosessloven i Thailand, paragraf 7/1.

**Den angivelige lovovertræderens rettigheter under etterforskning:**

1. Han/hun kan velge å enten avgi eller ikke avgi forklaring. Hvis han/hun avgir forklaring, kan denne forklaringen brukes som bevis under rettssaken.
2. Han/hun kan be om at advokaten eller tillitspersonen er til stede under intervjuer eller avhør hos politiet.
3. Han/hun har rett til å søke juridisk rådgivning fra en advokat etter eget valg;
4. Han/hun kan be om at advokaten eller tillitspersonen er til stede under forhør under politietterforskning.
5. Han/hun har rett til å motta besøk av eller ha kontakt med slektninger på en rimelig måte;
6. Han/hun skal motta medisinsk behandling umiddelbart ved sykdom.

Innholdet i post 1 er utdrag fra Straffeprosessloven i Thailand, paragraf 134/4; innholdet i post 2 er utdrag fra Straffeprosessloven i Thailand, paragraf 134/3; innholdet i postene 3,4,5 og 6 er utdrag fra Straffeprosessloven i Thailand, paragraf 7/1.

## **Kausjonsforespørsel:**

1. Den angivelige lovovertræderen eller annen interessent kan søke etterforskningsfunksjonæren eller politiet om midlertidig løslatelse mot kausjon.
2. Etterforskningsfunksjonæren vil undersøke alle dokumentene for å sikre at de er riktige og fullstendige.
3. Kausjonsforespørsel må registreres, og en beslutning om å innvilge eller benekte kausjon må foretas.
4. Den autoriserte personen vil utstede en ordre som innvilger eller avslår kausjon.
5. Hvis kausjon innvilges, vil kausjonsavtalen utarbeides og en kopi av denne vil bli gitt til kausjonisten.
6. Vakhavende offiser vil utarbeide en daglig rapport som erklærer om en løslatelse innvilges eller ikke.
7. Den angivelige lovovertræderen må overgi sitt pass til etterforskningsfunksjonæren for oppbevaring i løpet av den midlertidige løslatelsen.

Innholdet i postene 1, 2, 3, 4, 5 og 6 er utdrag fra Politivedtekter angående sak til kategori 7, artikkel 177, 182 og 190.

Innholdet i post 7 kan ikke regnes som utdrag fra Politivedtektene eller andre vedtekter.

### **Royal Norwegian Embassy**

18th Fl, UBC II Bldg, 591 Soi Sukhumvit 33, Bangkok 10110

Tel: 0 2204 6500 Fax: 0 2262 0218

ราชอาณาจักร Saudi Arabia  
Kingdom of Saudi Arabia

حقوق المشتبه به عند القبض أو الاعتقال

عند احتجاز المشتبه به في السجن أو المعتقل ، لديه حقوق إخطار أو أن يطلب من المسؤولين إخطار أقاربه أو أي شخص موثوق به ، عند الاعتقال أو الاحتجاز بالموقع الأساسي . إضافة لذلك ، يجوز للمشتبه به والمحتجز التمتع بالحقوق التالية:

1. اللقاء والتشاور مع محاميه المعين في خصوصية تامة .
2. تعيين محامي أو شخص موثوق لديه لحضور الاستجواب .
3. الزيارة أو الإتصال بالأقارب بشكل مناسب .
4. تلقي العلاج الطبي فوراً عند المرض .

البند 1 ، 2 ، 3 ، 4 أعلاه وفقاً لقانون الإجراءات الجنائية المادة 7/1 .

حقوق المشتبه به عند الاستجواب

1. يحق للمشتبه به تقديم أو عدم تقديم أي أقوال أو بيانات ، ما يقوله أو يدلي به من بيانات يمكن استخدامه كدليل في المحاكمة .
2. يحق للمشتبه به أن يطلب محامياً أو شخص موثوق حضور الاستجواب .
3. يحق للمشتبه به الالتقاء والتشاور مع المحامي في خصوصية .
4. المحامي أو الشخص الموثوق به لديهم حق حضور الأسئلة في عملية الاستجواب .
5. يحق للمشتبه به الزيارة أو الاتصال بأقاربه بشكل مناسب .
6. يحق للمشتبه به تلقي العلاج الطبي فوراً بمجرد المرض .

## إجراءات دفع الكفالة للإفراج المؤقت للمشتبه به

1. المشتبه به أو أي شخص مفوض يمكنه جلب الضمانات لتقديم طلب للإفراج المؤقت إلى المحقق أو ضابط الشرطة .
2. يقوم الضابط الكشف على أن البيانات صحيحة وكاملة .
3. تقديم الطلب للكفالة وتحديد ما إذا كان سيتم منحها بواسطة المحكمة .
4. السلطات توافق أو لا توافق على الطلب .
5. وفي حالة الموافقة على طلب الكفالة سيصدر الأمر في نسختين واحدة تعطى للضامن .
6. سوف يسجل الكاتب في دفتر يومياته إذا تم الإفراج أو عدمه عن المشتبه به.
7. الشخص المتهم يسلم جواز سفره الخاص الى المحقق خلال فترة الإفراج المؤقت .

### **The Royal Embassy of Saudi Arabia**

82 Saeng Thong Thani Bldg., 23<sup>rd</sup> & 24<sup>th</sup> Fl., North Sathorn Rd., Silom, Bangkok 10500

Tel: 0 2639 2999 Fax: 0 2639 2950

สหราชอาณาจักร  
United Kingdom

### **The Rights of the Accused**

The arrested or accused person/individual who is in custody, or has been detained, has the right to ask the arresting officers to inform his relatives, Embassy or whoever he trusts, of his arrest status and the place of detention at the earliest opportunity.

Moreover, he has the following rights:-

1. to meet and consult with his lawyer in a private place
2. to have his lawyer, or anyone he trusts, with him during police interrogation
3. to receive visits or be able to contact relatives as appropriate.
4. to receive medical treatment urgently if unwell.

Items 1,2,3,4 are items from Criminal Law Section 7/1

### Notification of the Rights to the Accused

1. The accused has the right to choose whether to testify or remain silent.  
If he chooses to testify, his words could be used as evidence in court
2. The accused has the right to have his lawyer/whoever he trusts attend his testimony.
3. The accused has the right to meet and consult his lawyer privately
4. The same as no. 2
5. To receive visit or to be able to contact relatives as appropriate
6. To receive treatment urgently while unwell

## Steps in Bailing

1. The arrested person or whoever concerned can submit bail application to investigating officer or police officers.
2. The investigating officer checks all documents.
3. The investigating officer takes note of the bail and has the opportunity to offer an opinion on whether bail should be approved or not.
- 4 The authority issues the order whether bail is granted or not.
5. If granted, receipt of bail money and bail contract will be issued to the bail broker/lawyer.
- 6 A police clerk does a daily report to release or not release the accused.
- 7 The accused is willing to hand in his passport to the investigating officer to be kept while he is on bail.

Item 1,2,3,4,5,6 are in the Act on Police Regulation concerning case 7 characteristics Item 177,182,190

Item 7 is not shown in the Act

### **British Embassy Contact Persons & Details**

- |   |   |
|---|---|
| 1. Mrs.Tanida Apivisuttirux<br>Proconsul<br>Mobile phone 0-818165662<br>Office number 0-23058307<br>Fax number 0-23058296 | 2. Mrs.Kate Dufall<br>Vice Consul<br>Mobile number 0-817026844<br>Office number 0-23058356<br>Fax number 0-23058296 |
|---|---|

สหรัฐอเมริกา

United States of America

**Notification the Right of the Alleged Offender in the Procedure of the Arrest**

The alleged offender, who is detained or jailed, has the rights to notify or to request the officials to notify relatives or the person who the alleged offender trusted, of such he/she is detained and the primary detaining location. In addition, the alleged offender is entitled to the following rights:

1. To meet and consult a potential attorney in privacy
2. To have an attorney or a trusted person to attend the questions in the interrogation process.
3. To be visited or to contact the relatives appropriately.
4. To receive medical treatment immediately once sick.

Item 1,2,3,4 are accordance with the Criminal Procedure Code, Section 7/1

**Notification the Rights of the Alleged Offender in the Procedure of the Interrogation**

1. The alleged offender has the right to whether provide or not provide the statement. The statement of the alleged offender can be used as testimony in the trail.
2. The alleged offender has the rights to have an attorney or a trusted person attending the interrogation
3. The alleged offender has the rights to meet and consult attorney in privacy.
4. To have the attorney or a trusted person attending the questions in the interrogation process.
5. To be visited or to contact his/her relatives appropriately.
6. To receive medical treatment immediately once sick.



## **The Procedure of Bail-Out the Alleged Offender**

1. The alleged offender or related person brings guaranty to file a motion for temporary release to the interrogator or the police officer
2. The interrogator checks over the correct and complete evidence
3. Document the bail-out agreement and determine whether or not the motion of bail-out will be granted.
4. Authorized person approves or disapproves to a bail-out request.
5. In case of approval, the document of such bail-out will be issued in duplicate and one will be given to a guarantor.
6. Daily clerk will record such releasing or not releasing the alleged offender.
7. The alleged offender shall willingly submit his/her passport to the interrogator during the temporary releasing period.

### **U.S. Embassy**

120-122 Wireless Road, Bangkok 10330

Tel: 0 2205 4000 Fax: 0 2205 4131

## สาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนาม

### Socialist Republic of Vietnam

#### **Việc thông báo quyền của bị cáo trong quá trình bắt giữ :**

Người bị bắt hay bị cáo khi bị giam giữ có quyền thông báo hoặc xin cán bộ thông báo cho người thân, họ hàng hay người tin cậy của bị cáo biết việc bị bắt giữ và nơi giam giữ của mình ngay sau khi bị bắt và bị cáo có những quyền sau đây:

- 1- Gặp và trao đổi riêng với luật sư.
- 2- Cho Luật sư hay người tin cậy vào nghe quá trình hỏi cung trong giai đoạn thẩm vấn.
- 3- Được thăm viếng hoặc liên lạc với họ hàng theo mức độ phù hợp.
- 4- Được chăm sóc y tế khi bị ốm đau.

Điều 1,2,3,4 là quy định theo điều 7/1 Bộ Luật Hình sự.

#### **Việc thông báo quyền của bị cáo trong quá trình xét hỏi.**

- 1- Bị cáo có quyền khai báo hay không khai báo. Nếu bị cáo khai báo thì lời khai của bị cáo sẽ được sử dụng làm căn cứ để xem xét vụ án.
- 2- Bị cáo có quyền cho luật sư hay người tin cậy vào nghe quá trình hỏi cung.
- 3- Bị cáo có quyền gặp và trao đổi riêng với luật sư.
- 4- Cho luật sư hay người tin cậy vào nghe hỏi cung trong giai đoạn xét hỏi
- 5- Được thăm viếng hoặc liên lạc với họ hàng theo mức độ phù hợp.
- 6- Được sự chăm sóc y tế khi ốm đau.

Điều 1 được quy định theo điều 134/4 Bộ luật Hình sự; Điều 2 được quy định theo điều 143/3 và điều 3,4,5,6 được quy định theo điều 7/1 Bộ luật hình sự.

### **Trình tự xin bảo lãnh bị cáo.**

- 1- Bị cáo hoặc người có quyền lợi liên quan trình các giấy tờ bảo lãnh xin tại ngoại cho cán bộ điều tra hoặc công an.
- 2- Cán bộ điều tra kiểm tra kỹ các giấy tờ xin bảo lãnh.
- 3- Làm giao kèo bảo lãnh và cán bộ điều tra có ý kiến chấp thuận hay không chấp thuận cho bảo lãnh.
- 4- Cán bộ có thẩm quyền cho phép hay không cho phép bảo lãnh.
- 5- Trong trường hợp đồng ý cho bảo lãnh, bị cáo phải nộp các giấy tờ xin bảo lãnh và bản giao kèo cho cán bộ phụ trách việc bảo lãnh.
- 6- Trục ban có trách nhiệm ghi biên bản hàng ngày về việc cho phép hay không cho phép bị cáo tại ngoại.
- 7- Bị cáo phải nộp các giấy tờ tùy thân cho cán bộ điều tra giữ trong thời gian tại ngoại.

Điều 1,2,3,4,5,6 được quy định theo điều 177,182 và 190 Bộ luật của ngành cảnh sát liên quan đến các vụ án. Điều 7 không có trong quy định của ngành cảnh sát.

#### **Embassy of the Socialist Republic of Vietnam**

83/1 Wireless Rd, Lumpini, Pathumwan, Bangkok 10330

Tel: 0 2251 5836, 0 2251 7202 Fax: 0 2251 7201

ราชอาณาจักรสเปน

Reino de España

## **Derechos de las personas detenidas en Tailandia**

### **Derechos del detenido (en el momento de su detención)**

El detenido o arrestado tiene derecho a informar a sus familiares o persona de confianza sobre las condiciones de su detención.

Según el artículo 7/1 del Código Penal, tiene derecho a

- 1 Mantener un encuentro en privado con su abogado.
- 2 Contar con la presencia de su abogado o persona de su confianza durante el interrogatorio.
- 3 Recibir visitas de familiares o contactar con ellos.
- 4 Recibir tratamiento médico urgente en caso de necesidad.

### **Derechos del detenido en el nivel de interrogatorio**

1. Abstenerse de contestar preguntas o hacer declaraciones. Cualquier declaración podrá ser empleada como prueba durante el proceso judicial.
2. Contar con la presencia de su abogado o persona de su confianza durante el interrogatorio.
3. Mantener un encuentro en privado con su abogado.
4. Recibir visitas de familiares o contactar con ellos .
5. Recibir tratamiento médico urgente en caso de necesidad.

### **Procedimiento para la petición de libertad bajo fianza.**

1. El detenido o persona por él designada puede presentar la solicitud de fianza y la garantía para la fianza ante el oficial de Policía encargado.
2. El Oficial de Policía comprobará los documentos.
3. El Oficial de Policía competente expresará su opinión sobre la petición.
4. El funcionario competente decidirá si procede o no la concesión de la libertad bajo fianza.
5. En caso de concesión, se expedirá un recibo en dos ejemplares, uno para el detenido y el otro para el garante.
6. El Oficial de Policía anotará la puesta en libertad en el informe diario.
7. El pasaporte del detenido será retenido por la Policía durante el periodo de libertad bajo fianza.

Todo extranjero/a arrestado/a en Tailandia tiene derecho a contactar con su Embajada, tal como establece el Convenio de Viena de 1963 sobre Relaciones Consulares. Las autoridades enviarán toda información de interés a la Embajada sin dilación, si el detenido/a así lo solicita.

#### **Embajada de España en Bangkok / Embassy of Spain in Bangkok**

193/98-99 Lake Rajada Office Complex, 23 Fl.  
Ratchadapisek Road, Klongtoey, Bangkok 10110  
Tel: 0-2661-8284-7  
Fax: 0-2661-9220  
[emb.bangkok@maec.es](mailto:emb.bangkok@maec.es)